

УДК 811.111'373.612

Е. А. Клочко

*Академия таможенной службы Украины (г. Днепропетровск)*

## **РАЗВИТИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ, ОБЪЕДИНЁННЫХ ПОНЯТИЕМ «УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ» В ДРЕВНЕ- И СРЕДНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Присвячено лексико-семантичному розвитку слів, об'єднаних поняттям «навчальний заклад». Розглянуто процес потрапляння та входження латинських запозичень у загально-вживану лексику англійської мови.

*Ключові слова: запозичення, лексика, архаїзація, похідні слова, навчання.*

Посвящена лексико-семантическому развитию слов, объединенных понятием «учебное заведение». Рассмотрен процесс проникновения и вхождения латинских заимствований в общепотребительную лексику английского языка.

*Ключевые слова: заимствование, лексика, архаизация, производные слова, обучение.*

The article deals with the semantic and lexical development of the words under the notion «educational establishment». The process of borrowing and penetration of the Latin words into the English language is investigated.

*Keywords: borrowing, lexics, derivatives, archaization, education.*

Педагогическая лексика имеет многовековую историю. Вполне естественно и закономерно, что её развитие тесно связано с развитием педагогической теории и практики, образованием национальных языков, с переходом к обучению на родном языке. В течение веков педагогическая лексика обогащалась за счёт терминов философии, естествознания, истории [1; 2].

Будучи частью того или иного языка, педагогическая лексика связана с общей лексикологией и является объектом исследования с точки зрения семантики и этимологии слов; однако, обслуживая конкретную область практической деятельности и обозначая определённые понятия, она имеет свои особые проблемы.

В отличие от некоторых специальных видов лексики (особенно технической), представленных значительным числом исследований, язык педагогической науки мало изучен. Особенный интерес к этому направлению исследований вызван тем, что лексика и термины педагогической науки тесно связаны с процессом заимствования из латинского языка в английский [2; 3; 4].

В круг исследования включаются слова, не являющиеся собственно педагогическими терминами, а лишь употреблённые в качестве специальных наименований. В частности, это слова, объединённые понятием «учебное заведение». Прослеживаются изменения между компонентами синонимического ряда слов с данным значением в древне- и среднеанглийском языке.

Единицей, подвергшейся историко-семасиологическому рассмотрению, является слово во всём многообразии его лексико-фразеологических форм и семантико-синтаксических связей в системе языка.

*Целью* исследования является историко-семасиологическое исследование группы английских слов, объединённых понятием «учебное заведение». Критерием отбора этой тематической группы явилась частота употреблений в английской литературе с древнейших времен ключевых слов, отражающих зарождение и развитие грамотности и образования в Англии.

С этой целью изучались контексты употребления слов, реалии, соответствующие данному кругу понятий, производные и сложные слова, определялась смысловая структура исследуемых слов, т. е. устанавливалась иерархическая соподчиненность смысловых элементов полисемантического слова (определение основных и производных, прямых и переносных значений слова): анализировались семантические связи исследуемых корневых слов с их производными, что позволило выяснить не только основные или продуктивные значения производящих основ в тот или другой исторический период, но и определить роль исследуемых слов в пополнении словарного состава языка.

В английском языке с древнейших времен существуют слова, имеющие значение «школа», «учебное заведение». Они могут быть представлены синонимическим рядом *scōle*, *lar-hūs*, *leornung-hūs*.

Древнегреческое слово *scōle* («школа», «учебное заведение») иногда встречается в форме *scolu* или *escōle*, в свою очередь, проникшее в латинский язык из греческого языка.

С употреблением слова *scōle* встречаемся в переводе «Истории мира» Орозиуса, сделанном королем Альфредом:

«*Constantinus hiene benande Pæere scōle Þe he on leornode...*» [6].

(«Константин назвал (эту) школу в которой учился...»)

В латинском языке слово *scōla* имеет значение «школа», «учение», «лекция», «спор», «философская дискуссия», «свободное время». В греческом языке, кроме названных, существует значение «невозделанное поле, пустое поле».

Опираясь на данные общеисторического развития, можно предположить, что «пустое поле» при общинно-родовом строе служило местом, где собирались представители родов для решения каких-либо вопросов, проведения праздников и т. п. Последнее значение, в свою очередь, связывается со значением «беседа», «спор», «философская дискуссия». Из значения «беседа» развивается, по видимому, частное значение «наставительная беседа», «поучение», «лекция», а затем обобщенное понятие «учение» и, наконец, «школа» [1].

Развитие значения идет в данном случае от названия места по смежности и по названию процесса, действия, которое на этом месте происходит, а позднее – помещения и того, что в этом помещении происходит (ср. совр. значение слов *school*, *university*, *college*, которые обозначают и «учебное заведение», и «помещение, в котором происходит занятие»).

В древнегреческих текстах слово *scōle* имеет два значения: «школа» и «учение». Следует отметить, что древнеанглийский язык в целом беден заимствованными словами и, в основном, использует исконную лексику для выражения новых понятий. Слово *scōle*, как и большинство заимствований, появилось в древнеанглийском языке в результате христианизации. С точки зрения лингвистики этот период интересен тем, что новые английские слова не только воспринимались английским языком, но и стимулировали образование слов от исконных корней.

Наряду со словом *scōle* в древнеанглийском языке употребляется слово *leornung-hūs*, состоящие из двух общегерманских корней и также обозначающее школу, а также слово *lār-hūs*, первым элементом которого является очень распространенный в древнеанглийском корень *lār* – «учение» (совр. *lore*, *folklore*).

Вместе с тем большая семантическая насыщенность слова *scōle* по сравнению с его синонимами *leornung-hūs* и *lār-hūs*, с одной стороны, и отсутствие дифференциальных признаков у этих синонимов, с другой, способствовали их исчезновению из употребления.

Кроме того, по формальным признакам близкое обычной структуре английских слов короткое слово *scōle* легко осваивалось народной речью, в то время как

*leorning-hūs* было значительно более громоздким, а *lār-hūs* выпало из употребления вместе с рядом других слов, имевших в своем составе корень *lār*, замененный корнем *teach* в значении «учитель».

Сохранению и широкому употреблению слова *scōle* способствовали также и экстралингвистические факторы. Изучение латинского языка продолжало оставаться задачей школы на протяжении длительного периода.

С течением времени смысловая структура лексемы *scōle* подвергается дальнейшим преобразованиям. В связи с созданием в Англии университетов – Оксфордского в XII в. и Кембриджского в XIII в. – это слово приобретает дополнительное значение – «университет».

Подобное употребление слова *scōle* можно встретить, главным образом, в литературе средних веков, тем не менее еще в начале XVII в. у Ф. Бэкона встречается слово *schoole* в значении «университет»:

«...in which scroule (*scroll*) were written in Ancient Hebrew and Ancient Greek and in good Latin of the Schoole...» [5].

(.../языками/ на которых был написан свиток были древний *Hebrew*, древнегреческий и хорошая латынь университета).

Таким образом, новое понятие «университет», «высшее учебное заведение» находит отражение в смысловой структуре слова *school* на определенном этапе его развития. Однако тенденция к более точному обозначению понятий, к детализации, способствует появлению новых слов, которые вступают в синонимические связи со словом *school*. В этом плане вызывают интерес взаимоотношения слов *school* и *university* в период становления университетской системы образования в Англии.

Средневековые юристы называли университетом (*universitas*) всякий организованный союз людей, всякую корпорацию (*corpus*). В этом же значении употреблялся и еще один термин римского права – коллегия (*collegium*), хотя коллегией обычно назывался отдельный, частичный союз внутри университетской корпорации. Впрочем, название *университет* (особенно в новоанглийский период) считалось уместным не только в применении к всецелой школьной организации, но и к составной ее части (напр., колледжу). Тот факт, что некоторые университеты состояли из одного колледжа (что имеет место и в настоящее время), значительно повлиял на взаимоупотребление слов *university* и *college* уже примерно в XVI в.

Следовательно, университет как учебное заведение был лишь видовым понятием, подходившим под общее понятие «университет» как организованный союз людей.

От этого союза, существование которого вызвано развитием системы образования, отличали школу, в смысле школьного или учебного дела (*stadium*). Особенно в тех случаях, когда речь заходила об учреждении университета, то тот, кто просил издать, и та власть, которая издавала учредительную грамоту, употребляли выражение *stadium generale* (или *stadium universale*, *stadium commune*), а не *universitas* (лат. *universitas* – «весь», «все количество», «вселенная»).

Именование университета «генеральной школой» свидетельствует о том, что в среднеанглийском языке XII–XIII в. не было еще слова для обозначения понятия «университет». Выражение *stadium generale*, однако, нельзя понимать в том смысле, что в этой «школе» преподавали все науки [8].

В противоположность обычным местным школам «генеральная школа» предназначалась для учителей и учащихся всех наций, а приобретенные в ней знания и ученые степени должны были пользоваться общим признанием во всех высших школах западного христианства. Университеты Англии с самого начала своего возникновения носили более или менее национальный характер [1].

Наблюдения показывают, что слово *school* и его синонимы употребляются в разных функциональных стилях.

Выражение *stadium generale* фигурирует только в официальных документах, которые, как правило, писались на латинском языке.

В среднеанглийских текстах понятие «университет» передаётся словом *school* и примерно с начала XIV в. словом *university*: «*So Pat he began at Oxenford of divinite, so noble alosed Per nas non in al Pe universite ...*» [8].

(«Он изучал богословие в Оксфорде и не было никого благороднее его во всём университете»).

Следует отметить, что у Виклифа для обозначения понятия «университет» – «учебное заведение» наряду со словом *school* встречается и *university* (*unyuersitee*), т. е. можно предположить параллельное употребление обоих слов для выражения одного и того же понятия. Это свидетельствует и о том, что слово *school* является, вероятно, в древне- и среднеанглийском языке синонимической доминантой для обозначения понятия «учебное заведение», в то время как слова *university* и *college* носят более узкий, специальный характер и не получают в среднеанглийский период такой широкой сферы употребления, как слово *school*.

По данным The New Dictionary (NED) [8], слово *university* было воспринято английским языком в средние века в значениях «организованный союз людей», «совокупность чего-либо», «вселенная». У Чосера, Виклифа и у других среднеанглийских писателей можно встретить случаи употребления этого слова в указанных значениях.

Впервые возникнув, университет получает, таким образом, название «союза людей, имеющих общее занятие, управление и т. п.». В связи с этим интересно определить, почему именно слово *university* обозначает «университет», «высшее учебное заведение», а не слово *college*, которое в среднеанглийский период также имеет общее с первым значение – «союз людей».

Также, как и рассмотренное выше слово *university*, *college* употребляется в среднеанглийском языке в значении «организованный союз людей», главным образом, в церковном лексиконе. Так, например, у Виклифа: «*Christe and his colage*» (... «Христос и его братство / т. е. апостолы /»).

Обращаясь к истории развития значения слова *college* в связи с формированием системы высшего образования в Англии, необходимо показать процесс закрепления за этим словом значения «высшее учебное заведение», учитывая в то же время различия в употреблении слов *university* и *college*.

Исторические факты свидетельствуют о том, что университетская система обучения в Англии на первой же ступени своего развития испытала большое влияние со стороны Парижского университета. Колледжи (или коллегии) как институты учебного характера возникли именно в Париже и из Парижа были заимствованы английскими университетами.

В одном официальном документе (1254 г.) (*litera universitatis magistrorum et scholarium studentium*) значится, что источник мудрости (*sapientiae fons*) делится (в Париже) на четыре факультета. Профессора этих факультетов, говорится в документе, чтобы иметь возможность с большей свободой и спокойствием предаваться занятиям, связав себя некоторыми специальными узами права, образовали корпорацию (*corpus collegii sivi universitatis*) [4; 7].

Однако в средние века ни в Оксфорде, ни в Кембридже не развилось деление на четыре факультета [7].

С другой стороны, «коллегии», или «колледжи» (*colleges*), получили в английских университетах большее развитие, чем где-либо.

Тем не менее употребление слова *college* в значении «учебное заведение» следует отнести уже к новоанглийскому периоду.

В среднеанглийском языке слово *college* употребляется преимущественно, как уже указывалось, в религиозной лексике и, наряду с упомянутыми значениями, обозначает «общину священников, живущих вместе для отправления церковных служб».

Основное значение слова *college* – «организованный союз людей» – сохраняется в течение всего среднеанглийского периода, в то время как значение «университет», «учебное заведение» закрепляется за словом *university* в XIV–XV вв. Возникающие союзы людей, т. е. колледжи внутри университетов, являются также лишь видовым понятием, тем более, что, возникнув, они носят большей частью благотворительный характер союза студентов, цель которого оказывать материальную помощь его членам.

Вследствие того, что слово *college* в среднеанглийском языке не употребляется ещё в значении «учебное заведение», синонимический ряд слов, объединённых этим понятием, к концу периода не включает эту лексику. Слова *leorning-hūs* и *lār-hūs*, также как и выражения *stadium generale*, *stadium universale*, *stadium commune*, выходят из употребления. Понятие «учебное заведение» обычно передают словами *school* и *university*.

Изучение группы слов, объединённых определённым семантическим признаком, в их историческом развитии представляет значительный научный и практический интерес.

Проведённое историко-семасиологическое исследование позволило выявить на фактическом языковом материале закономерности в развитии определённых семантических групп и их отдельных компонентов и сделать следующие обобщения и выводы.

Для обозначения понятий «учебное заведение» в каждом периоде развития английского национального языка существовал свой синонимический ряд. Становление этих синонимических рядов происходило под воздействием как лингвистических, так и экстралингвистических факторов.

В изменении каждого синонимического ряда чётко проявляются семантические закономерности системы английского языка в различные периоды развития.

Для древне- и среднеанглийского языка характерны тесные синонимические связи между элементами ряда.

Общей закономерностью для всех исследуемых синонимических рядов является постепенная архаизация отдельных словарных единиц в каждом периоде и непрерывный рост количества новообразований на базе исконных и заимствованных слов.

Опираясь на данные настоящего исследования, можно заключить, что для обозначения понятий «учебное заведение» используются преимущественно слова латинского происхождения, часть которых проникла в английский язык через французский. Вместе с тем для современного английского языка характерно снижение общего количества заимствований.

Анализ материала свидетельствует о специфике и своеобразии лексем из области педагогики, что проявляется в отсутствии у них признаков, свойственных терминам точных наук, в их укоренении в общеупотребительной лексике, в развитии многозначности, которая идёт обычно в тесной связи с основным, центральным значением слова. Содержание же термина если и представляет собой одно из значений полисемантического слова, то отделяется от системы его значений спецификой своего речевого применения.

Данные исследования, естественно, не являются исчерпывающими и требуют дополнительной проверки и подтверждения, т. к. все явления, происходящие в языке, связаны с разнообразными объективными и субъективными факторами, которые ещё недостаточно изучены. Это касается формирования и развития и педагогической лексики.

Несомненно одно, что область исследований даёт богатейший материал для лингвистического изучения не только английского, но и других европейских языков, их связей и взаимоотношений.

### Библиографические ссылки

1. **Вард Д. А.** К изучению основного словарного фонда английского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Д. А. Вард. – М., 1952.
2. **Кантор И. М.** Педагогическая лексикография и лексикология / И. М. Кантор – М. : Просвещение, 1968. – 286 с.
3. **Комаровский Б. Б.** Русская педагогическая терминология / Б. Б. Комаровский. – М. : Наука, 1979. – 158 с.
4. **Суворов Н.** Средневековые университеты / Н. Суворов. – М., 1898. – 126 с.
5. **Bacon F.** The New Atlantis / F. Bacon. – Cambridge, 1900. – P. 2.
6. **Bosworth and Toller.** Anglo-Saxon Dictionary / Bosworth and Toller. – Oxford, 1898. – С. 838.
7. **Daly L. J.** The Medieval University (1200–1400) / L. J. Daly. – New York, 1961. – 201 с.
8. **The New English Dictionary of the English Language.** – Vol. 1–12. – Oxford, 1888–1933.

Надійшла до редколегії 30.05.11

УДК 811.161.1'367.624

С. В. Короткова

*Национальный горный университет (г. Днепропетровск)*

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ НАРЕЧИЙ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ РЕЧЬ ПЕРСОНАЖЕЙ

На матеріалі прислівників, вилучених з художніх творів, визначено і розглянуто лексико-семантичні групи прислівників, що характеризують мову персонажів.

*Ключові слова: художній текст, прислівник, дієслова мовлення, лексико-семантична група.*

На материале наречий, извлеченных из художественных произведений, определены и рассмотрены лексико-семантические группы наречий, характеризующих речь персонажей.

*Ключевые слова: художественный текст, наречие, глаголы говорения, лексико-семантическая группа.*

Lexical and semantical groups of adverbs have been selected and analysed. These adverbs characterize the fiction character's speech.

*Keywords: fiction, adverb, verbs of speech, lexico-semantic group.*

Высокая коммуникативная значимость наречных единиц в условиях современного общения (см. об этом: [14, с. 5]) обуславливает постоянный интерес лингвистов к этому пласту лексики русского языка. На сегодняшний день самый «молодой», «структурно и функционально подвижный класс» наречий [10] полу-